

Имя автора восстановить нельзя. Древнерусские имена, начинающиеся на «окру», пока неизвестны. Впрочем, имена образовывались от всех слов русского языка.

Неповятных слов в грамоте нет, но ее текст слишком отрывочен для толкования.

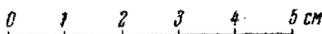
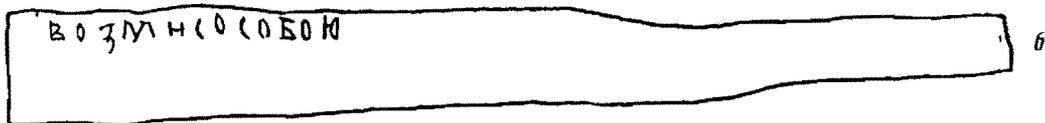
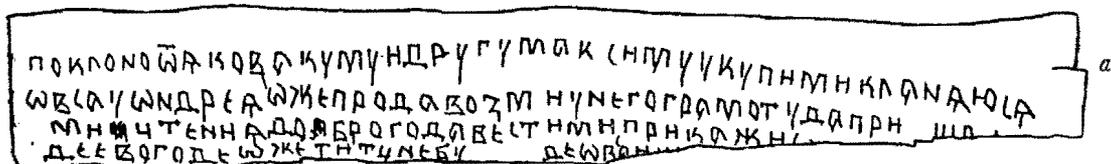
Грамота № 271

Грамота № 271 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1429, на глубине 2,93 м, возле сруба. Это письмо, конец которого оборван:

поклоноѡаковакумундругумакимукупимикланаюса
ѡвсауундремажепродавозмнунегограмотудапришл-
мицтениадоброгодавестимиприкажи-----
деевогодешжетитунебудешвсаи-----

На обороте, на внешней стороне коры, написано:

возмнесособою



Прорись грамоты 271: а — внутренняя сторона коры; б — внешняя сторона коры

Длина 0,195 м, ширина 0,03 м.

Оборванная буква в конце второй строки легко восстанавливается по остаткам и по смыслу. Это — «и».

Последовательно проведено «у» из двух прямых линий, короткой левой и длинной правой, которые не пересекаются (см. описание грамоты № 254), датируемое XIV в. Тем же временем датируется «р» с головкой в виде четверти круга (см. там же). Обе эти даты пока только вероятны, но не вполне доказаны. Доказать их могут лишь дальнейшие находки. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно Ѡ Якова куму и другу Максиму. Укупи ми, кланяюся, овса у андрея, вже прода, возми у него грамоту. Да пришли ми чтения доброго. Да веди ми прикажи... дее во годе. вже ти ту не буде овса и ... Возми со собою.

Заслуживает внимания просьба прислать чтения доброго. Несомненно, это просьба прислать интересную книгу. Правда, слово «чтение» в древней Руси часто означало богослужбное зачитание церковных книг. Но здесь это толкование исключено. Выбор книг для богослужения строго регламентирован, и тогда было бы употреблено точное название. Яков представляет своему другу Максиму самому решить, какое чтение можно назвать добрым. Занимательное чтение давали (если говорить только о дошедших до нас рукописях) некоторые летописи, русские воинские повести, переводные повести и некоторые церковные книги (жития, поучения). Мы всегда должны помнить, что светская древнерусская литература в основном погибла и что лишь немногие ее образцы сохранились до наших дней в стенах монастырских библиотек. При том широком распространении грамотности, которое выяснено новгородскими раскопками, неизбежно должна была развиться у некоторых людей охота к чтению. Теперь этому найдено первое доказательство.

Слово «кум» на бересте было в грамотах № 146 и 218. Слово «друг» в древнерусских текстах вообще известно, но здесь оно имеет совершенно современный смысл, что еще не встречалось. Слово «кланяюся» употреблено в смысле «пожалуйста». Глагол «укупити» встречается в источниках в разных смыслах, в том числе и в качестве синонима глагола «купити».

Перевод:

Поклон от Якова куму и другу Максиму. Купи мне, пожалуйста, овса у Андрея, если продаст, возьми у него грамоту. Да пришли мне чтения хорошего. Да вези мне прикажи... в срок. Если там не будет овса и... Возьми с собою.

Грамота № 272

Грамота № 272 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1431, на глубине 2,87 м, возле сруба. Это письмо, от которого оторваны конец и часть правой стороны:

Ѡсавлиакомаксимукакостопришликонь
цемумдесипогубиль.вдругырадъратъуда
рилаподокопорию.а.а.безъдругогоконаживотъпо
металь.аиноерозрональ.:анонѠпришли-----
полохелибуденаодиноконѠ.нѠдома-----
нидровна.ниматерипослатинацемъ.а-----
ти-----асъмною-----

Над пятой строкой после слога «но» вписаны пропущенные буквы:

мо

Длина 0,3 м, ширина 0,065 м.